

## Individuels / For all (visit in French)

**Toute l'année** : le samedi à 14h30. All year round, on Saturday, 2.30 pm

**En juillet et août** : visite supplémentaire le mardi à 10h30  
In July and August : additional visit on Tuesday, 10.30 am

**Tarifs** : adultes : 5€, enfants (de 6 à 12 ans) : 2€

**Entrance fee** : €5 / adult, €2 / child (6-12 years old)

Rendez-vous dans la cour d'honneur de l'hôtel-Dieu

Appointment in the yard in front of the hôtel-Dieu

## Quelques dates à ne pas manquer [2012]

- ✚ **Nuit des Musées** : visite commentée gratuite de l'apothicairerie.  
*Samedi 19 mai de 18h à 21h*
- ✚ **Journées du patrimoine** : ouverture exceptionnelle et visite commentée. *Samedi 15 et dimanche 16 septembre de 14h à 17h*
- ✚ **Visite thématique** : "médecine et pharmacopée au siècle des Lumières". *Samedi 17 novembre*
- ✚ **Visite thématique** : "plantes et remèdes étonnants ou l'art de soigner au fil des siècles". *Samedi 1<sup>er</sup> décembre*
- ✚ **Visite aux chandelles**. *Samedi 8 décembre*

## Enfants / familles : "Fifrelin apothicaire" For children and families (visit in French)



Visite ludique et interactive pour les enfants de 6 à 12 ans.

Funny visit, for children from 6 to 12.

**Pendant les vacances scolaires**, le mercredi à 15h / During French holidays, on Friday, 3 pm.

**Tarifs** : enfants : 2€, adulte accompagnateur : 5€, réservation conseillée.

**Entrance fee** : €2 / child, €5 / adult ; on reservation

## Goupes / For groups

✚ Visite sur réservation **toute l'année**, en français, anglais, italien et allemand / Visit available all year round, on reservation, in French, English, Italian and German.

**Tarifs** : à partir de 4€ / adulte, 2€ / enfant

**Entrance fee** : from €4 / adult, €2 / child

✚ Visite pour les **scolaires**.

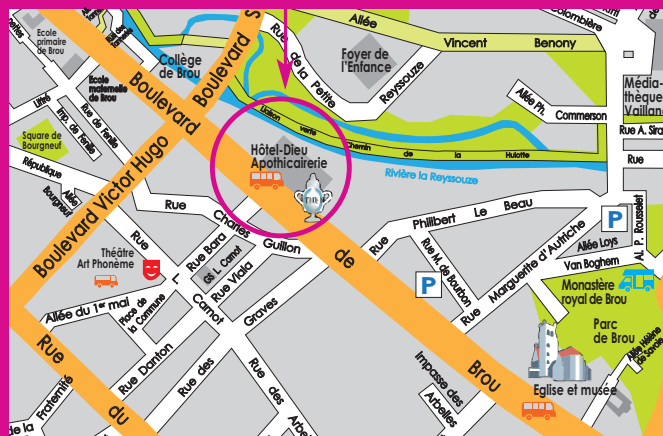
**Tarifs** : 3€ / élève ; gratuitement pour les accompagnateurs

✚ Plus d'informations sur : [www.groupes.bourgenbresetourisme.fr](http://www.groupes.bourgenbresetourisme.fr)

[www.apothicairerie.bourgenbresetourisme.fr](http://www.apothicairerie.bourgenbresetourisme.fr)

## Accès

Apothicairerie, 47 boulevard de Brou  
01000 Bourg-en-Bresse



L'Office de tourisme de Bourg-en-Bresse Agglomération vous accueille du lundi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h (3<sup>ème</sup> WE de sept au 15/06) et de 10h à 19h (15/06 au 3<sup>ème</sup> WE de sept.).

Information touristique, événements, visites guidées, billetterie, boutique :

6 avenue Alsace Lorraine, BP 190, 01005 BOURG-EN-BRESSE cedex

Tel. +33 (0)4 74 22 49 40 – Fax. +33 (0)4 74 23 06 28

[www.bourgenbresetourisme.fr](http://www.bourgenbresetourisme.fr)

accueil@bourgenbresetourisme.fr



Bourg en Bresse Agglomération tourisme



EnviedeBourg

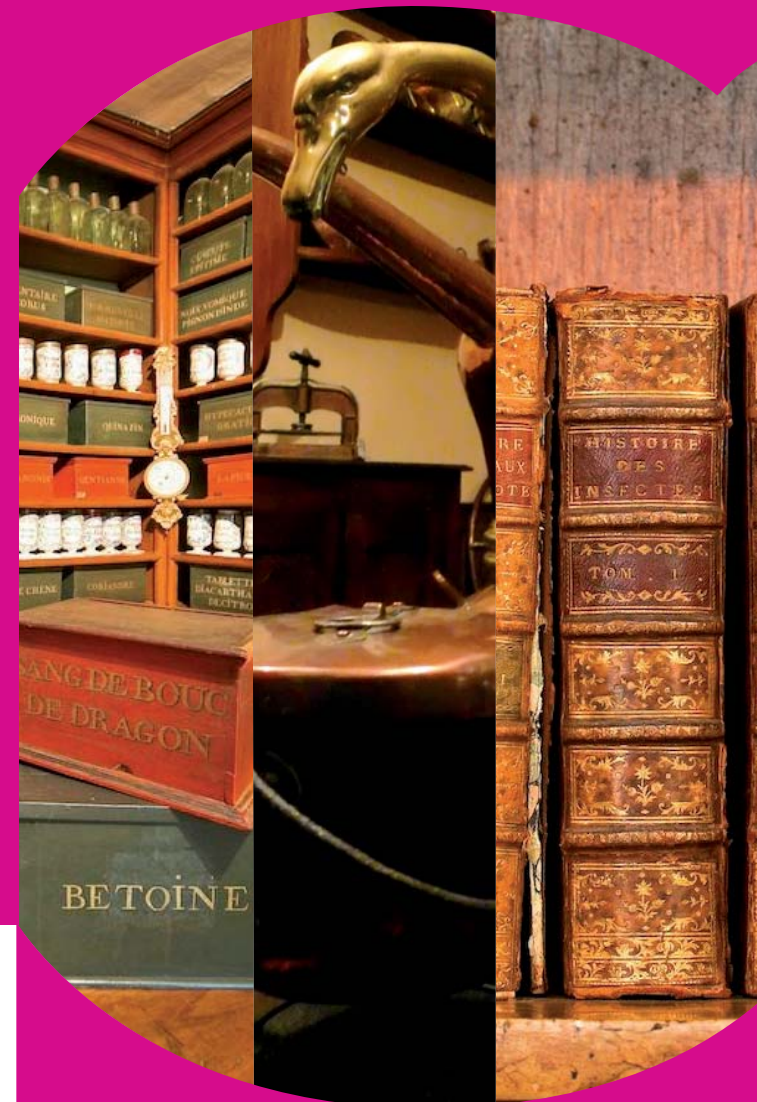


Flashez votre prochaine escapade en Bresse !  
[mobile.bourgenbresetourisme.fr](http://mobile.bourgenbresetourisme.fr)



[ le temps d'une visite ]

APOTHI  
CAIRERIE



## L'hôtel-Dieu

Sa construction démarre en 1782, selon les plans de Pierre-Adrien Pâris, architecte renommé du XVIII<sup>ème</sup> siècle, ayant œuvré pour Louis XVI. C'est cependant l'architecte bressan Gaspard Chauverêche qui supervise les travaux jusqu'à leur achèvement en 1790.

L'imposant bâtiment s'organise autour d'un vaste cloître, surmonté du dôme de la chapelle. Dans l'aile Sud, un trésor du passé permet au visiteur une immersion dans l'univers particulier des hôpitaux d'autrefois : l'apothicairerie.

Built between 1782 and 1790 following drawings by Pierre Adrien-Paris, Louis XVI's architect, the hôtel-Dieu was the city's hospital. We invite you to visit a treasure still existing inside: the apothecary shop.



# t r o i s s a l l e s e x t r a o r d i n a i r e s

## le laboratoire

### Une pièce tout à fait exceptionnelle !

Beaucoup ont été dépouillés après la fermeture des anciennes pharmacies hospitalières. Ici, tout est intact et semble attendre la prochaine élaboration de remèdes : alambics et bouilloire en cuivre, mortiers, vaisselle en étain, pressoir à vis et la pièce maîtresse du laboratoire : le fourneau. L'apothicairerie de Bourg-en-Bresse est l'une des rares à proposer à la visite un laboratoire encore en parfait état de fonctionnement.

*The laboratory, exceptionally well conserved, is organized around the cast iron furnace and the distilleries. It's a very rare room, still in good working order that you can discover in the apothecary shop of Bourg-en-Bresse.*

## l'arrière-boutique

### Une bibliothèque de savoirs

Cette " petite pharmacie " servait à la reconnaissance, à la sélection et au stockage des matières premières. Une commode Louis-Philippe recèle d'intéressants ouvrages, allant du XVII<sup>ème</sup> au XX<sup>ème</sup> siècle, dont la formidable " Histoire Naturelle " de Georges-Louis Leclerc de Buffon.

*The storeroom contains a library and the books (from the 17<sup>th</sup> to the 20<sup>th</sup> Cs) are strong evidence of the history of pharmacopoeia. This room was also used to conserved raw materials.*

## l'officine

### Grandeur et harmonie

Une incroyable collection de faïences, de boîtes et de verrines accueille le visiteur, le tout dans de belles boiseries, à la charnière entre les styles Louis XV et Louis XVI.

La pharmacopée d'autrefois révèle ses charmes (menthe, citron, fleur d'oranger...) et ses étrangetés (chair de vipère, corne de cerf, yeux d'écrevisse...), dans une atmosphère particulièrement feutrée grâce au beau parquet en chêne.

*The dispensary, equipped with beautiful Louis XV and Louis XVI woodwork, contains a large number of porcelain and tin containers, wooden boxes and glass jars. A felted atmosphere to discover classic and strange medicines...*